از پلواہ

۱۶ اگست ۲۲ء بروز مسعود اتوار -

محترم مہجور صاحب -

امید ہے آپ خیریت سے ہونگے -

جناب من، تسلیم - ہم آپ کا انتظار کرتے رہتے تھے - مگر آپ کا درشن نہ ہوا -

پچھلی بار آپ نے ۲۸ روز پلواہ آنے کے لئے کہا تھا - مگر یہ شرف نہ معلوم

آپ کیوں نہ آئے - اب ۱۵ اگست کا انتظار رہا خالی ہوا -

~~امید ہے آپ خیریت سے ہونگے -~~

آپ کے کہنے کے مطابق نئی لکھی تین غزلیں ارسال خدمت ہیں -

امید ہے آپ ان کی تصحیح فرما کر مشکور فرماویں - اور اپنی

پہلی فرصت میں ان غزلوں کو اپنی درستی کا شرف بخشیں گے -

جیسا کہ پہلے آپ سے قبل ازیں درخواست کی گئی ہے -

امید ہے آپ اس تکلیف کو نظرانداز کر کے بندہ کو

مشکور و ممنون فرمائیں گے -

حکیم لائقہ سے اور مشکور کریں - پہلی بھیجی ہوئی غزل معہ

ہم رفیق شری ارجن دیو جی کی طرف زرِ شوق بھیج کا مسلک درستی کر کے واپس بھیج کر

مشکور فرما شد -

بندہ عبد [illegible] از پلواہ

۲۷ جنوری ۱۹۵۴ ازبٕ وات سرور سٕنز وارٕ روز کنُن

ادم

۱. وٕتھ بُلبُلو بیدار گژھ گلشن پنُن آزاد کر
ہمت ژٕ کر وسواس تراو گلشن پنُن آباد کر۔

۲. وٕتھ ہیروٕنۍ نا ے ویوان بانس ژٕ یعنی چھپار۔
سُتُر گژھ رنگ سار ژٕ وٕنۍ۔ گرہ وشمنس برباد کر

۳. غیر کٕس ایوان بانس زندرٕ دِتھ نوان پوشن زار زار۔
تیمبرن چھوہ ہرنان موکلسان تمسنٕز تباہ بنیاد کر

۴. بُلبُل چھ عشقُس وارباہ بہوٕن پنُن لسان زٕن اندر
سازن ژٕ پیدا کر رحل کنزٕ۔ وٕتھ بُلبُلن فریاد کر

۵. بانس چھ تینہ پوش رژٕ چھکی۔ تینہ پوش ہمت مقتدر
زٕرہ پھول ژٕ پوش گلزار کٕونۍ۔ باقین ژٕ پیدا کر

۶. ہر کانہ بانس زٕرن حاصِل چھ تباہ بے وارہ چھم
ایران چھ زال بیٹھ گوشنی۔ وٕتھ آل تینہ برباد کر

۷. بدوٕ چھوہ ناعون بے خبر۔ رژ جانہ حانٕک ستر۔
ن بُلبُل نادن زٕی۔ بانگ ژٕ وٕنۍ فریاد کر

۸. گوش کال ژٕ رعد کٕھ وٕنۍ توکلت ہوشیار گژھ بیدار گژھ
پریمی ژٕ سیف شام و صبا۔ کاراہ ژٕ دکھ بیداد کر

پریمی کاشمیری

درست ہے [illegible]

بلز آ یکی غزل رکۍ -

ادم   نومبر ۲۳ ۔

۱. تراویتھ ژہ ژولیم ژوٚرِ مہ جانانہ گلابو -
کٔس ما بہ انوِرم واویہ افسانہ گلابو -

۲. یام لوکٕ جام چیوم مست سبزارٕس
مٔس یُو چیوم مہ لوسکی میخانہ گلابو -

۳. نہ گونہ شولونٛگ مٔس چھونٕے لولہ بینہٕ نٕے -
فکرِتھ ژہ ژولیم لوکٕچی پیمانہ گلابو -

۴. لوکنِ شورکٔس بوزِ یکٔس وانہِ وادس یہ -
آخر یہ وٕنتم چھوکھ ژہ کتھ آستانہ گلابو -

۵. ورٕنٕس مہ لسہٕ کیہ ؟ وٕنم دِلٕ ترادٕ للانے -
پانہٕ پدٕرٕ چوٕن چھوٕنی شاہ ؟ نہ گلابو -

۶. پادٕن پہ ترٕنٕ طالع دِل کرم جانٕ دوٗرٕرٕنٕ -
ساقا ژہ بیچھنا کیاہ تشنا جگرِیانہ گلابو -

۷. پدرٕ بہ جانٕے خشنکوی - ژونہ جایہ لبہ ژپےٚ -
لاگتھ بہ پانٕے شیرہ ؟ پروانہ گلابو -

۸. بیتھ لوکہ بامٕنس - پوشہ ھٔلیہ بہرٕس بر جستہ
واوٕ پروٕت دراکھ لاگتھ پانہ گلابو -

۹. دراکھ ژٕنتھ لوکہ مار بیتھ لوکہ ستیا رٕشٕن -
لاگٕس بہ لوکہٕ تار روٗنی کیہ وانہ گلابو

۱۰. بے چھوم وار تہٕ تہٕ مہ چھوم آرام دِل وحان
لاش وٕدٕہ مہ جشنو کٔن وسان یارانہ گلابو

۱۱. پریمی بہ چھوٕمس نانٕے ولٕون کٔس بالہ یارٕس کٔس
لوکار سوزم کٔس رٕتہٕ پرارانہ گلابو پریمی چھمبڑ

ارم ۲۷ رمضان [illegible]

۱. وُنتھو بُلبُلو بیدار گژھو۔ گُلشن پنُن آزاد کر-

ہمت ژٕہ کر وسواس ترٲوِتھ گُلشن پنُن آباد کر-

دود دگ ہالہ ترٲو

۲. وُچھ ہیر [illegible] باغس ژٕہ بیمبر بانی چھ پاد- ان

ساوانہ نتیجہ [illegible] ژٕہ

~~سنبر [illegible]~~ وُن گورہ دُشمنس برباد کر-

۳. غنیمس ایوان باغس اندر۔ ژٕھ [illegible] یوان پنُن ~~[illegible]~~ دوصہ

کنیرس چھوہ پرآن تۆلہ سان ہمتس بنیاد کر-

۴. بُلبُل چھ باغس وارہ وارہ۔ بیون بیون سان [illegible] ژٕہ زیر

تمو دل ساروَن [illegible]

~~سارنی ژٕہ [illegible]~~ وُچھ بُلبُلن دل شاد کر

۵. باغس چھ پینہ پوش رۄوہ [illegible]۔ کینہ پوش [illegible] مغشیر [illegible]

ازٕہ [illegible] ژٕہ پوش [illegible]۔ باغچن ژٕہ یکجا کر-

باغس اندر بہ [illegible] جانور چھ بے خوف [illegible]

~~۶. ہر جانور باغس اندر [illegible] پناہ [illegible] وایہ ہم-~~

ایران چھ آل [illegible] گوشی۔ ~~[illegible]~~ برباد کر-

یم آل وتنہ

۷. پدوس چھوہ باغوان [illegible] چانہ [illegible] ستر-

[illegible]

بن بلبل [illegible] ژٕہ [illegible] ~~[illegible]~~ فریاد کر-

~~۸. [illegible] ژٕہ روز [illegible]~~ ہوشیار گژھ بیدار گژھ-

~~[illegible] ژٕہ [illegible]~~ بیدار کر-

پیریمی دوان چھوی ژٕنیہ [illegible] یاد کر ۹

پریلی [illegible] کشمیر

[illegible]

درست ہوا ۔
[illegible]

۲۲ نومبر ۔ ادوم

۱. نراوتھ ژٕ ژولیم ژوٕرہ مے جانانہ گلدبو
کُس باوہ زندرم وادیہ زسانہ گلدبو ۔
یلہ پیالہ لوکچ چھوم سبزرس حسرت ۔ سوداہی ۔
۲. پیالہ لوکٕٹ خام چھوم سبز سرس ۔
مس بانہ چھوم لوکٕٹ پیمانہ گلدبو ۔
~~۳. نے کوٚنہ مولوکٕن کس چھونے ودہ پیمانے~~
~~نرکھ ژٕ ژولیم لوکٕٹ پیمانہ گلدبو ۔~~
۴. لوکٕٹ سفر کس بوذبے کس وانہ واوُس مے ۔
آز مے دنشم تھوکُ ژٕ کمھ رستانہ گلدبو ۔
۵. ورشن مہ بیٚنہ اکیہ ؟ ونم ون [illegible] وبلاے مشرود
شان چھو شہود چھون
جانانہ ~~پیٚیہ چھون چھی~~ ساعٕ نہ گلدبو ۔
زود
۶. یاون مے کرھم ~~پیاون اکھ پانن ووزن~~ ۔ ردود کرتھ مے ونِ گیا
سون [illegible]
~~[illegible]~~ ساتھ کاوٕرہ تکھنا ~~[illegible]~~ مہربانہ گلدبو ۔
جانہ شمع صورت
۷. ~~بدرکھ جانے حسنکو کھ~~ کوٚنہ جایہ لبہ کیچھ ۔
لاگیکھ بہ یانے سنیرہ کیٛ پروانہ گلدبو ۔
۸. پٕتھ لوہ بانس پوشہ ملیاہ آس برجستہ ۔ کر دودوس جان گلشنس ویرانہ ۔
~~واو روزُ وود کیہ لوکیہ~~ یانہ گلدبو ۔
تازہ لوکہ
۹. ~~ودانکھ زیچھ پوشہ~~ پتھ لوہ سپارس ۔
درام مہ
لاگس بہ لوچ تازہ ون کیہ وانہ گلدبو ۔
۱۰. نے چھوم وارٕ نے مے چھوم آرام ولِ دان
راتھ ودہ مے چشمو کن وسان یارانہ گلدبو ۔
۱۱. ~~پیمانہ چھون نانے ولوان کس سالہ پیالکن~~ ۔ پرچھی چھو روت مقابرس
لوکٕٹ ~~ساروم کس~~ پرارانہ گلدبو ۔ پرچھی ماجھبو
سوران آم تس
[illegible]

(O my Lord!)

۱۔ کیاہ تِنا ورِشن سوٗ دِینا بوزہ نامیاں زارِ میٛے۔ داغ ہاوِس سینٕکی بو دادِ یاوِس سارِ یِیٛے۔

۲۔ کوٗنہ تہ ییوٗل منز وَنِتھ پراران چھس تِتھ سنگدِلس۔ یارہ سی یالِس فِراق نو یتہ تِس پرار پرار یِیٛے۔

۳۔ کیاہ سنایینہ نا سوساتھا۔ زوٗ بریس قربان بو ... پوٗش یتہ لاگہ ہا تس۔ تم بو زار زار یِیٛے۔

۴۔ بوزہ نارِ زٕ جنم تہ عار میٛنس نایِن ون ... گامتس سوٗرُم مہ رٲچھ دوٗن خوٗن جل ہا ر ہا ریٛے۔

۵۔ تمسند دوٗی پے ژھاندنی دراین بہ آرشن منز [illegible] ہوٗش روٗم مہ کوٗمن تے تِس یتہ لارِ لاریٛے۔

۶۔ گوٗ ماں زار وَنِتھس۔ یار ہا ورِشن میٛکا ون۔ رات دوہ تمسنز خال چھم۔ چھم لٕگتھ اوٗش جار یٛے۔

۷۔ ڈلہ سی بو تار ومہ نا۔ [illegible] پرارہ ہا تس تل ون بو منز لشاہ مار یٛے۔

۸۔ لاگتھ شمع سوٗ ییہ نا۔ تراوِہ نا ون خوش تم۔ زالہ ہا پانپور یان بو۔ زوٗ کریس نثار یٛے۔

۹۔ خوٗش [illegible] سوٗ پوٗش چھلہ نا۔ یمانی باغس اندر۔ وُلہ یت بلبل بنت بو [illegible] کریس چوپار یٛے۔

۱۰۔ کوٗت کال [illegible] پرارہ تس بو۔ چھس گمنز دیوانہ وَنِ۔ [illegible] چھم جگرس گمت مہ تمسندی رچھار یٛے۔

۱۱۔ ییہ کتہ بو پے تمسنز۔ پرارہ کتہ تس وانہ بو۔ بوزہ سودا چھم کرن مے۔ [illegible] بازار یٛے۔

۱۲۔ ہاوہ نا درشن سوٗ یار یمن۔ پان مارس ڈیڈہ تل۔ [illegible] چھم توٗکا لاچار یٛے۔

کاوہ سی ژھتہ شیچھ بہ منزس ۔ بوزہ نا وِس عرض میون ۔

چھوٗش بہ پریمی در [illegible] سودا بیقرار یٛے ۔

مسروانند کول
پریمی کاشمیری

پانپور - ۲۲ اگست سنہ ۱۹۴۷ء -

محترم مہجور صاحب -

تسلیم - یہ میرے لئے بڑی خوش قسمتی اور مسرت کا باعث ہے - کہ میں آج پہلی بار آپ سے اپنے خیالات کا اظہار کروں - میں آپ کے لیے صرف یہ خیالات اظہار کرنا چاہتا ہوں - کہ میں کوئی شاعر نہیں اور نہ کوئی افسانہ نویس - صرف چند ماہ ہوئے - مجھے کشمیری شاعری کا از حد شوق ہوا اور آہستہ آہستہ میں نے اپنے خیالات کو کشمیری غزلوں میں ترتیب دینا شروع کیا - یعنی ابھی تک میں نے کچھ غزل لکھی بھی ہیں - مگر ان کی تصحیح کسی صاحب سے نہیں کرائی - اور نہ کسی کے پاس اس غرض سے گیا - دو تین روز سے آپ کا پورا پتہ (address) دریافت کیا - اور دل میں خیال بھی تھا - کہ آپ کے پاس کچھ کچھ لکھکر بھیجا کروں - اور آپ سے اس بارے میں کچھ مدد حاصل کروں - زیادہ تو کیا لکھوں اور لکھنے سے فائدہ بھی کیا - صرف ایک آرزو ہے کہ آپ مجھے اس بارے میں ضرور بہت کچھ مدد دینگے - اور میرے ان خیالات کو کچھ تقویت پہنچاویں - فی الحال ایک غزل لکھکر بھیج رہا ہوں - اور امید رکھتا ہوں کہ آپ اسے درست کر کے واپس بھیج کر مشکور فرماویں گے - تا کہ آئندہ بھی آپ سے تھوڑا تھوڑا مدد حاصل کرتا رہوں اور کچھ ضروری معلومات (اس کشمیری شاعری) کے بارے میں دیتے رہینگے - تا کہ عمر بھر آپکا مشکور و ممنون رہونگا - آپ سے خیال ضرور رکھیں - آپکی طرف سے اس بارے [illegible] ہو - اسکو وہ شوق عمل پیدا ہوگا - باقی آپکی تندرستی - عزت و اقبال کا خواہاں [illegible] جلدی سے جلدی جواب کا طالب -

مسرور اننت کول - ملازم - کھدر بھنڈار پانپور کشمیر -

900

شُرِ تِکِ آنچھہ کتیہ مُشنز رالی -

دل سوزن کرو نچھہ رو با لولہ -

...م دانہ آنچھہ سرمہ لاگہ ناو تھ - چیہر عقہ آنچھہ پنشوی ہالی -

ناگہ سرای گُرھا نزنہ دماویچ ہالی -

دل سوزن کرو نچھہ رو با لولہ -

...تن نیر دُرہ جُور ڈیکان ہراو تھ - عاشقس دل ھیک تُوتہ ناوان -

تُرمِی جامہ چھنہ تراوتھ ہالی -

دل سوزن کرو نچھہ رو با لولہ -

...سینہ ستا سارنگرہ ساز پیراو تھ - ناد ڈیہ کرت چھوڑہ پیران -

[illegible] ناں ڈیلا چشن چھ ڈالی

دل سوزن کرو نچھہ رو با لولہ -

...سُردُن نمونا وتھ چھنا وتھ - تن جان ناد کن تُراون باران -

سیہ ورہ زلفن کنڑی زالی -

دل سوزن کرو نچھہ رو با لولہ -

...سینہ چھنک زمشر کوتش مشراوتھ - بوسش تہ سو شمس کرتھ یکسان -

نوار ڈیکن کھورتا زالی

دل سوزن کرو نچھہ رو با لولہ -

۶. ژھانڈتھ یارس تس بار ترٲوتھ ۔ وارہٕ گژھہٕ آسنہٕ بونہٕ رستٕے ۔

دل منز نادیہ کم تاوتھ بالی ۔

دل یوٚن نیرو گژھ روٗ بالیہٕ ۔

۷. دشمن تُرنی ژوروہ یان تھاوتھ ۔ شیرین آر کرنی ماجان ۔

اچھی گنراو یاوہ یاخوریں کمالی ۔

دل یوٚن گروٗتھ روٗ بالیہٕ ۔

۸. پھانش یدیتن زلاہ تراوتھ ۔ یاد پیہم سیتا بیہ نونان ۔

بوزنہٕ یا کٔنجہ یوٚن گرہ وزسالی ۔

دل یوٚن گروٗتھ روٗ بالیہٕ

۹. ہیتار امس منز تھاوتھ ۔ رامس رامہ رام بوزہ ماوان

پریمیکس بوچھان پھش نالی

دل یوٚن گروٗتھ روٗ بالیہٕ ۔

پریم [illegible] کاشمیری ۔

[illegible]

[illegible]

(سماں زیون) ۱۵۵ [illegible]

۱. ولہ پارہ یکرہ ارہ [illegible] وڈہ پارہ [illegible] -
ادہ ماں [illegible] [illegible] پوڈونا [illegible] -

۲. وڈہ سانہ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] وار -
ولہ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] سکار [illegible] + +

۳. [illegible] سانہ [illegible] [illegible] [illegible] بون بیون -
[illegible] سکا [illegible] [illegible] پارہ [illegible] -

۴. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] -
سکاسٹر [illegible] [illegible] [illegible] سروفا -

۵. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] سارہ
[illegible] سکا [illegible] [illegible] [illegible] -

۶. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] کیاڑہ [illegible] -
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] -

۷. ~~[illegible]~~ - سکا [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
~~[illegible]~~ سکا [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

۸. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] -
[illegible] [illegible] ادہ سکا [illegible] [illegible] [illegible] -

۹. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] کیاڑہ [illegible] [illegible] [illegible] پارہ [illegible] -

۱۰. [illegible] [illegible] [illegible] کیاڑہ [illegible] [illegible] [illegible] -
~~[illegible]~~ سکاسٹر [illegible] -
ادہ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

(تواتر)

۱۱. [illegible]
[illegible] کروا دیا

۱۲. [illegible]
[illegible] کروا دیا ۔

سروانند جی پریمی کا شکریہ ۔

[illegible] ۲۲ مارچ [illegible]

22.3.46

Read out at
Varis Mains Gandam Pattal
on Sunday 24.3.46 before
the audience present.
[illegible signature]

24-3-46

TELE: "KHADISHOP"
SRINAGAR (KASHMIR).

(دستی)

بخدمت جناب مہجور صاحب
موضع متریگام

~~The Secretary~~

~~All India Spinners' Association~~

~~Kashmir Branch~~

~~SRINAGAR~~

~~(KASHMIR).~~

Mr. "Wordsworth of Kashmir"

(Mitrigam)

۱۰. وطن والو صف بستہ ہو کے آج یوم آزادی

وطن پیارا منائینگے ہم وطن آزاد کرا دینگے

[illegible]

اردو

۱. دل والے پیارے جھنڈے تجھ کو پرنام میرا

ہو تیری شان بلندی - اونچا ہو نام تیرا ۔ دل والے پیارے جھنڈے تجھ کو پرنام میرا ۔

۲. شیدا ہیں تجھ کو دیتی کشمیر کی فضائیں ۔

تجھ کو چومتی ہیں کشمیر کی ہوائیں ۔

ہر صبح سارے مل کے تیرے ہی گیت گائیں ۔

تجھ سے دیس کا ہم نام و نشان پائیں ۔ دل والے پیارے جھنڈے تجھ کو پرنام میرا

۳. دور زماں تو کر لہراتے نشان تم ہو ۔

آزادی کے وطن کی اک داستان تم ہو ۔

بے کس غریب خلقت کے پاسبان تم ہو

لاکھوں بے زبانوں کی قومی زبان تم ہو ۔ دل والے پیارے جھنڈے تجھ کو پرنام میرا

۴. غفلت میں سوئے والوں کو تم جگانے والے ۔

مظلوم کو ظلم سے تم ہو بچانے والے ۔

نقش کہن کو دور تم ہو مٹانے والے +

دنیا کی رنگ تم ہو ہمکو سنانے والے - ہل والے پیارے جھنڈے تجھ پر نام میرا

۲. کوہ ہمالیہ کی چوٹی پر جلوہ گر جو ہو
آزاد ہے تو جھنڈے آزاد سر بسر ہو
دونوں میں تیرے ہر ایک فرد وطن کا تر ہو
تیرا ہی نام سب میں ہر شام اور سحر ہو - ہل والے پیارے جھنڈے تجھ پر نام میرا

۳. ہل وطن کو جھنڈے پیغام خوش سنا جا -
گلشن کے طائروں کو تو نغمے پھر سنا جا -
اے لال رنگ والے رہرو کو راہ دکھا جا
راز خوشی بتا جا - جام خوشی پلا جا - ہل والے پیارے جھنڈے تجھ پر نام میرا

۴. آپس کے جھگڑے ہم جو سب آؤ دوری مٹا دیں
زور جنون ختم کر کے رب آؤ ہم بسا دیں
ہاتھوں میں لے کے جھنڈے کو شوق سے ہلا دیں
آزاد رہ کے آزادی کے ہاں گیت گا دیں
ہل والے پیارے جھنڈے تجھ پر نام میرا

[illegible]

ویرانہ عمرِ ناتمام حسن ویاریں نوید یاراں

بہ ہر شبِ شگفتہ آہو دوران بے وا بہ تکھنا -

پیش کاشمیری [illegible]
۲۷ [illegible]
۱۲ فروری

حالاتِ پریشان

چمنس سے وُڈر بیچھا روز چھِ نہ ہی جگرکے داغ رنٛہ وچھور چھُ ہوٹ

پیش آرام دِنِ کہ چھے میشر - بستر کار پرِ ہی سور چھِ ہوش -

غنچن سے بدر جہا سوٗت بہتر - دِل آزاد کو یاں کھور چھِ ہوت

کدِ ہو شوشد وُن بہاں چھے کو چھ یار - نغم [illegible] عشق من مقبد ہر چھ ہوں

سنیوٗ آشکھوں سے گرتے ہیں جو قطرے - زیہائے عشق کے پیچ ہور چھِ ہون

وصال یار کا ہجر منتظر میں

خیال وصل سیں یاں کھور چھِ ہاں

پیش کاشمیری و بے اراں
۲۷ [illegible]
۱۵ فروری [illegible] شام

ادم

١ چە خو دوش مارە مشو گرتی بو ژ رایە کمنا -
ژە ژنیت چم یە رهو دوش وسان ووراپە بیمنا -
ژە ژ ولیم کمادە نرواقە بجین ژوارە گیمنا -
بیر شان نیرە وادە ژە بێ پروایە بیمنا -
مە گوم برکال پیاران ترژن چم ترچە وزشن -
تین ژوشان ددو ویدت بوت ژصابە بیمنا -
گمگیا چم تگر حە وو ووژە ژبستاون کرش چم پیم -
نە ها نیە ودیلی نە واری نە کانیە حت ابە بیمتا -
بە جش زمارە یا ووان جم شام نامی -
ژە بو شک وسە ددو کشیت کچمی بە کمنا -
ژە جانش مابە پاشی وجیت چوی نا ایوان عار
بە یا مال جش پرشان ژە ناگیراچە بمتا -
وزن منجم وجم بە سودوم ژلش تید گاتی مرتۆ -
یە گتە جت تار زندیا لولە منطابە کمنا -
ولە سودا ترعە وگە وراکە مێبرژان ددگە
تیژن ملی ویمش تهوست چانە وترایە بکمنا -

بار دوم

(4) جب سیاں آج تک تیر دور خاک ہوئی

گلستاں وقت پر تب اک عشق کی ماری ہوئی (b)

دل مرحوم کے شیدے جو قوم جب مبارک ہوئی

خفتہ اور خوابیدہ روحوں کی تب بیداری ہوئی

وہ غلاموں کا گھر تھا اپنا نیا کشمیر ہے

گلشن کشمیر کا اب نئی تصویر ہے

(5) ہمارے کاشر دیس میں اب اور سب کا یک زباں

اب جن کو دیکھ کر ہو جائے غیرت گماں

ہے ہمارا لال جھنڈا اور دل نوخیز ہاں

جن کے آگے سر جھکانے کو ہے اک جہاں

یہاں اب بار جو گلشن میں ہوئی شمشیر ہے

گلشن کشمیر کا اب نئی تصویر ہے

[illegible]

(7)

(8)

جب سیاں انقلابی تحریک تیز ہوتی تھی

اور جب ہر ایک "شہر" سیدہ تقدیر تھی

فاقہ مستی اور نشہ [illegible] ہر جوان و پیر کی

[illegible]

اب سیاں [illegible]

گلشن کشمیر کا ہے اب نئی تصویر ہے

(1) غلامی آزادی وطن [illegible]

(3) نوجوان [illegible]

(4) [illegible]

(6) [illegible]

خفتہ [illegible]

گلشن کشمیر کا ہے اب نئی تصویر ہے

آزادی

(۱) دلچ نوند نری دتگ چھ پزر ہاوان آزادی -

سیراب زندہ [illegible] توشن [illegible] ژھوان عقد سان آزادی

(۲) عقل دادہ وادن وکھ ژھور ہاوان کتران برباد

تلن لبہ وان [illegible] پزر چھ دتھ کہ وان آزادی

(۳) مچہ تھ باچھ ر قتا با لہ پزر لدن آسمانن چھ

چھ پامن ژکن توشن چھ چھکا وان آزادی

(۴) عقل ہنر وکس پیدا تور [illegible] بکھ چھ بہ مجبور

پیش ہر ہاوان توتی مشن بود پاگر ہاوان آزادی

(۵) دیانن کتھ چھ بیہ ہاوان عقل کتھ ہاوان توشن

جوش ہاوتھ قدم تراون چھ پچھ ہاوان آزادی

(۶) نہ جمہوری نہ دولت نہ بیکاری نہ بیماری

نہ ناولدی نہ نوروزی [illegible] ہاوان آزادی

(۷) چھ آزادی ژکن توشن تہ انسانن زندی حق سپت

توتی [illegible] توتی گفتار چھ مرہ ہاوان آزادی

(۸) نہ تدبیراہ نہ تقدیراہ عقل ہنر نہ توقیرا

تقدیر چھ بود ہاوان آزادی

(۹) عقل پن چھ بود ہاوان تہ منصب قومک چھ

ژھوان [illegible] پچھ آزادی

چھ بہ نجم بہ فکر ہاوان تہ [illegible] ہاوان آزادی

(12)

[illegible] ـ [illegible]

پاتید [illegible]

(1) [illegible] آزاد کړی وی

[illegible] بره [illegible] باغ [illegible] وکړی وی

(2) [illegible] آزاد [illegible]

[illegible] برباد کړی وی

(3) [illegible]

[illegible] کړی وی

(4) [illegible]

[illegible] برباد کړی وی

(5) [illegible]

[illegible] برباد [illegible] کړی وی

(6) [illegible]

[illegible] برباد کړی وی

(7) [illegible]

[illegible] برباد کړی وی

(8) [illegible]

[illegible] برباد وی

(9) [illegible]

[illegible] آزاد کړی وی

حەوت گام -

۱. خۆشی ئەوینی سەرگەشتی شێتیانە کە بەو پێوە بە ناهێ بوونی گام -
دوور سێبەرێ و دەخێتە فەرزێش کە بە پێوە شۆڕبانی بوونی گام

۲. تۆڵەی کوڕناوە لە بەو دەنە کە بە ماتی کێشراوە هێم و لێش -
بەرەو مانی شەر پێوە ئەکەن زنی بەختی نەخشاوە بوونی گام -

سەرت ئەدرێ چیس بال

~~بال ونە ونیسە بە~~ شۆڕبال قەرزێکی دیوار زن -
وە هەردوو دەس بەخشیش بێخە بابا و ڕشتی بوونی گام -

۳. ئەگەر بۆ تاکو کوڕی تە سەرکێش تا بیبو و خوار دەشت
بژوێنی کشتە بەرژێن تا دەرە باو باوانی بوونی گام -

۵. تماشە ئەزمی دەقە خەم سەرێ پێوە چەپەر شۆڕبان کەناە،
سادەی نی بێ ژینگە نیشانا پێیە پێوە ئەو وانی بوونی گام

۶. ژوور کرتێش جوێژە دەنە وڵی تێر وخێ دەوت دەوان.
بونگەرە مشەروان زن سازشتر شنگ و داە ماوانی بوونی گام

تۆ چیە لەگەتە - یادگی پڕ ئاوتە چیە خوێش بێ لێ گامەوال -

~~۷. تا بخوانە قەرزێک ئەو تێ هۆش شێلانی سیناوە~~

~~مەحکەمە بەرچی ئەو پەیمان چەو پێوە ماوانی~~ بوونی گام
تو جوێژێن بێ بەیەکیس صوفی نیاوانی بوون گام -

حوت - ... ڕەشبابا ...

١. وێنە کیاوە چەم گنێ مژرێ مانێ مای مێژرو -
مایەچانە هەوەنم ترای پێتیرێ کێی مێژرو -

٢. کرۆشە لوم دزانێ کێما یە ژنێ جوێ ووردست +
بە منزماگب بنیرنێ وون کەرسێ ماجای مێژرو -

٣. گرە هەوێنە برە تیرزان لوێک مار چەم مە +
چوانێ رێچە لوە مەرزش د شێخ ووردای مێژرو -

هوەمایت مەمکێ واو زرانەبێ ولیە باخێش
لوە چێ وەشە ببنی دێزانێ هەوای مێژرو -

بە چانە مایە وەنشتێ گمژ چەم ماڵ کێ نگڵ -
مە دەنم لوێنە بنێز بیاوە کەرم زێچە وای مێژرو -

یە چەم سترمایەلوتاوە پێنێ دیل پێچش هەماوێ -
ساتە ساتە چێنی لولی چەم ترانی گوگرای مێژرو -

یە مایت مانە حستنک کنێ تێژ سوور وارێ -
گیم هەنگێنی وێش مە یە کوێ گرای مێژرو -

گە بترونێ مارە هەوێی لوەکێش ماندێس نەتر -
ژرە نێ چەوێ کێ رنەدرێ یە لوێشتێ [illegible] مێژرو -

یە برە نا کراوێ لوێش مەچو برە باێ هەستێس -
کەوێنە لەوێشت یە کەرە لوچ لولە ملە لەی مێژرو -

3

۱۰. خوەشە پەریکا چەنی یانی ژەنی وەڵێ چەشنی یاریێ -

چەنە وەش بوەرە ماتش ئاوەردێنی ترانێ مەرو -

پەرێنی کاتیمۆری -
زرال تێستم - ۲۹ رخرداد ۲۶

۱. هەزارە ناوەقش داوەقش نانە مەدۆ - کەس بە هەزار وەقش نالی چەنە حالە مەدۆ -

۲. هەزارە ناوەقتە کەتە وەن منزا ناوەن - شەوقە چانە نارە هەرمنە ژەحالە مەدۆ -

۳. هەزارە هەتر هەیش دارەدارە نارە گزێزوون - هاوەناوەقش بوە هەش پیاپە مەدۆ -

۴. سێنە شاوەن چەن وەن هەیا بەدەستوور - یادو یادەم کناە ژە هالە مەدۆ -

۵. هەفتە دانە چەش پختە پانە سەنرەوان - نالێ ژە هەزادە بانە چەمە مالە مەدۆ -

۶. نالێ ووڵفت چەم دیگو ساز پیرچە - هەش بە برادان دگێنە بچە ترانە مەدۆ -

۷. دگێنە جنەوان وەدە چانە وبوگ براوقە - غوشتە مشرادە هەوی ژە چن سالە مەدۆ -

۸. نارە گمتر هەش بە دەنە مەرەدەنکا - دالە داشتە هەش لوەکێ زالە مەدۆ -

۹. بوەش چنەنگ بلبلش ناو ددان - دادە بردە گەرهیە ژە گلالە مەدۆ -

۱۱. کوہ رش براری یہ کوتاہ کال - ووکشانن چھم کوتاہ شرالہ ہدیو -

۱۱. پوشہ نتہ پیانہ بیرما براوان مخوی -
مینہ مانہ زوہ ویہ نا. ؤالہ ہدنو -

[illegible]

- بیرما ماشعبرا -
- سیال [illegible]
دستہ رضعہ [illegible]

۱. گو ہوہ ریا ما وتہ نوذم - کس ونہ روذم نوبہ گلزار -
ووریا بول نوش ما مشروم -
کس ونہ روذم نوبہ گلزار -

۲. باغہ پیچلیہ یہ دل تنب نوذم - یاو نش ما نش گگ بلبار -
دوہ مادہ روز جہ باغ یتہ نرودم -
کس ونہ روذم نوبہ گلزار -

۳. نوبہ کیو شمنو بول بامرودم - پیہ تو سماری نوبہ خار -
نوبہ سبان پوشن مالی مل بوذم
کس ونہ روذم نوبہ گلزار -

۴. باغہ منی پوشن بول بوسکی میلوذم - نوبہ بوشہ معانہ گگ تمم جیلار -
دارا منی پوشن دل نوشہ نوذم
کس ونہ روذم نوبہ گلزار

5

٥. توکوشی توشے وُن ستاوْدایہ توڈُم - چار ڈِشا توبہ تارہ بے شمار -

توشُن ہشیار توبہ گیرہ توڈُم

کس وتہ روڈُم توبہ گلزار -

٦. کیہ حالہ وِینِ میت وتہ توڈُم - وتہ ونشن ستاشن اوشن توکار -

وتہ وُن ویشے نئی اِتھ میہ توڈُم -

کس وتہ روڈُم توبہ گلزار -

٧. توبہ داغ وودرِن ہشُن توڈُم - اِھوکن حارجا گیہ ز البار -

اِتہ پانیہ بابہ اِدہ مانِ میہ توڈُم

کس وتہ روڈُم توبہ گلزار

٨. ہرم وِشہ کُم ستا دِل ہرمہ روڈُم - بابہ نفرہ ہوشن سکوٹہ پیکار -

پنتوُنی دِل میہ اعدراھی گیرہ توڈُم -

کس وتہ روڈُم توبہ گلزار

٩. توبہ کیتابن دوڈی ہرہ توڈُم - توکمُی ہرہ توڈُم مِیہ اسرار -

وتہ وتہ دِل مِیہ تول بڑنہ توڈُم -

کس وتہ روڈُم توبہ گلزار -

١٠. وتہ مِن راڑن قدم ٹھہراوُم - ہراران جِشن کر مِیہ بہار -

دِلیہ کس تنگاش تول بیہ ماوُم

کس وتہ روڈُم توبہ گلزار -

۱۱. پچله پچله پنجه یه فنه سنبردم - مارش کشت گره فخنف ؟ د -

هرتما وتکوں نیاما دره نوذم -

کش وته رودم بوه گلزار -

هرتما تا شمری -

تالگ شانه ... راه ... دم

۵ر فروردین

محمود ...

گیرو - اونتی پور - کشمیر

۷ اکتوبر سال ۷۵ء

پیارے بھائی اور رفیقہ بہن جی - سدا خوش رہیے -

بھگوان آپ کو سدا سکھی رکھیں -

عزیزہ پروین نے آپ کی چٹھی دی - لگتا ہے کہ بہت وقت لگا

[illegible] اور آپ کا ادا کرنا کا حصہ دار

کرم رہا -

تھوڑا وقت لگا - یہ کشمیری اب سمجھنے لگا ہوں - وقت کی دوری ہو گئی

کشمیری بھاشا کے اپنے الگ شاردا حروف تھے - اور شاردا حروف کا شمار

سنسکرت کے شاردا حروف میں تھا - یعنی اب وہ حروف نہ صرف کشمیر تک

سارے ہندوستان میں رائج رہے - اور شاردا قدیم دفتروں میں محفوظ رہا -

پھر بعد میں [illegible] اب کشمیری شاعروں نے کشمیری کو سنسکرت سے اور نہ کشمیری

نہ ہو سکتا ہے - لہذا یہ سمجھنے لگے - مرا خیال ہے کہ تم لکھو

کا جواب کشمیری زبان لکھ دیتا ہوں کہ کشمیری زبان کی ایک

ورق بالا کو ایک سیکھو یا پڑھ لینے کی شکر ادا کیا ہے -

کوئی آکر دروازہ کی بیل بجا دے۔ جو دے دل سے اٹھنے کو

دو دن رہے۔ تلاش رہتا۔ کوئی اکواف گفتگو لانی۔ تو اپنے گھر تک

آپ کو ہمیشہ خط لکھوں گی۔ فی الحال اردو کا اشعار لکھ کر بھیج رہا ہوں

کرتا رہا۔ کافی شرمندگی محسوس کی۔ دل سے شکر گزار رہا۔

گھروالی آپ کو "سلام" کہتی ہیں۔

سب گھر والوں کو۔ تو گھر پر۔ کھیلو یوں

[illegible]

شمارہ ۲۲ -

۱۰ اردیبہشت

محترم ایڈیٹر صاحب دمشق

Marriages are settled in Heaven but celebrated

لطیفات —

عزیزم مسرور شہدی جی پرچی گلشن سخن کے نونہال ہیں - کم عمر ہیں -

ابھی استر بخرشتی ہیں - مگر استاد ہستلہ ہیں - کہ اگر اس نونہال کو چاہئے

کی پرورش و آبیاری کی جاسکتی - تو کسی دن اس نہال سے پھول

نونہال کے جلوں کی تاریخ کو دیکھئے -

لطف یہ ہے ابھی ایک استدوی نظم بھی شہاب جہلم کے [illegible] -

اگر کوئی اور جامع ہو تو ابھی تنقید و ترجمہ کسی گوشہ میں

ان کو جگہ دیجیو ہیں - تو خیر - اور تو جلد کشمیری شعرا کی [illegible]

اور دوسری خدمت ضرور ہے - تعویذ عام [illegible] زبان [illegible] -

البتہ ۱۰ آپ نوٹ کریں گے -

آلک - محمود - [illegible]

پلوامہ - ۲۷ دسمبر ۲۲ء -

جناب مہجور صاحب -

تسلیم - اُمید ہے - آپ خیریت سے ہونگے - کل آپ کا انتظار کر رہے تھے - جیسا کہ
آپ نے زبانی کہا تھا کہ جاتی وقت آپ ہم سے اونتی پور ہی میں ملینگے - آج تو
کچھ برف باری بھی ہوئی - اسلئے آپ نے شاید سرینگر جانا ملتوی کیا ہوگا -
اب براہ کرم ہمیں بھی آگاہ کریں - کہ آپ کتنے دن وہاں پر ٹھہر سکینگے -
تاکہ ہم بھی آکے درشن کے لئے پہنچ جائیں - باقی ہمارے لائق کچھ سیوا ہو -
تو ضرور تحریر کریں - تاکہ ہم بھی آپکی اپنی حیثیت کچھ سیوا کر سکیں - زیادہ
آداب -

آپکے صادق

سروانند - ٹھیکیدار پلوامہ
ایندھن ڈپو -

عزیزی محسن — تسلیمات!

سفر — [illegible] ملا — لفافہ اور لفافہ [illegible] گا —

مجبوراً جواب [illegible] —

[illegible] آج پشاور [illegible]

اور [illegible] تو کل [illegible] —

افسوس ہے کہ [illegible] تکلیف —

[illegible] بھائی [illegible] —

محمود [illegible]

دیناناتھ نادم
۲۹ دسمبر ۵۸

یادِ زان

~~سرواننْد کول پریمی~~

اما شُو لُوُو تہٕ لُوکٕٹ شاعر یُس ۱۹۴۸ عسہ ہتس منز کلچرل محاذس پیٹھ وِزہ وِزہ درشنہ اوس یوان۔ شُو گوٚٹ چھو گُومُت؟ کوٚتاہ وُزہہ تہٕ ولولہ اوس تسندین شعرن بوٚدین شعارن منز۔ داریاہ کال ووت تس وُچھہ نس۔ خوٚش تمیز تہٕ خوٚش کلام نوجوان کیاہ تام اوٚسُس ناو؟ شاید سرواننْد! آدہ سرواننْد کول پریمی۔ پی اوٚسُس ناو۔ شاید اوس مرازہ پاٹھک روزن وول۔ ازکل آسہ خبر کتہ؟

یلہ یُس یوٚسُس ہردہ مُہ آسان آسان اَکِ باجرأت تہٕ شوبہ ڈن ووستادن انت ناگہ آل واکہ کوٚر مُیہ پُنُو کیاہ تام زُتیس۔ کاشرین شاعرن منز شُو گُلگرا ئے پیٹھ زُتیس پوٚت ہتس منز تمو دشمنس گٔر۔ شُو نوگیون پیوم زُتیس یُس امی وُدیہ کلچرل محاذس منز تحفہ پُنو۔ بُڈیہ پیوم شُو نوجوان شاعر زُتیس یُس بوٚڑھان اوس سَن تہٕ یمس سرواننْد کول پریمی چھو ناو۔ شُو سرواننْد کول پریمی اوس از بیہ میٚکہ بروٚنہہ کتہ۔ پیون ووستادساتھی۔ مگر لو زانن پریمی شاعر۔ تس دلس منز لولہ نارس انسان سُند دود چھو نار بریہ سگہ وان۔

غزل ۔

(اُکِس تِس دوستس یِم ہسپتالِ وَتھ تراوِتھ بیاکھ وَتھ رٕٹ)

اِہ شوق یِم کھورنئے ژٕ یہ عِشقس، کُشتٕنٕ جنوں ووت از کمالس ۔
وُژٕ روٹیہ یِم زونہٕ تام دیُوتنم، بولاگہٕ نا یوشِ تِتھہ خیالس ۔

ژٕ یہ لول یانے نِخولہ زونتھ، گرایتس بھوُر کیہے ہمیس بھوُر ۔
وُجارہ دِل کیاہ آباد کرہ ییلہٕ، ییٚن ژٕ یہ دل ڈٲنجہ جُھوپئہ جالس

نظر ژٕ ہ تھاوُس ہنا مُوکُج ہش، تہ پھُر جُھو ژھاران شوقہٕ بلبل
نتے ژٕ یہ گو ڈٲ سئی حوالہ تھوُوتھن، لگی بے شونکِس بجور زالس ۔

سیاہ شراباہ ژٕ یہ روت کالک لبِتھ تھوُوت زن، سینیوک کراکتھ
ہُو یورِ کُن نور کیاہ چھو ناتین، اِہ راژ مارُم گمژٕ چھ بیالس

خبر کُشتٕنٕ اوُس خبر کہوند دوش، ہُو لو ویٚ شبنم اِہ واوہ گرایاہ
گران راتس یمئی چھ رخصت، جران صُبحس چھ مُوختہٕ نالس ۔

وَچھیتس اندر باندہ رتھہ گمتی چھس، وُتھر دوزل کھوہ بادہ بایتھ
اِہ وُچھیتہ کو تماہ بیومت چھوژالس، گٔرُ مغفرات گیوت گلالس

آدٕن چھو ہرُدک امار ساقی، آدٕن چھو راتک خمار باقی ۔

مگر اِہ چھک دیوانہ نادم چھوا زتہ وَنہ وان سونتَ کالس ۔

کتھ یہ وارٕہ ۔ تو ٹھیہ آسٕے نہ بتہ ۔ کاہہ سن گرٹھ کران روزُن ۔

وقت واتہ یلہِ راتٕ ہندس پیالس رُم گرٹھ نہ یُور کِن لگتہ

ہُرُک برید ۔

تہندوی سو

پوسٹ کارڈ

केवल पता

Shri Sarwanand Koul Premi

Teacher

Saaf - Kukarnag.

KOKARNAG

INDIA POSTAGE